

KESCOWS NEBES MOY
CORNISH FOR EVERYDAY LIFE

Second Edition

Ian Jackson

*Supplementary to Gerlyver Kescows
and continuously reviewed and expanded*

SECTION 12

TRAVEL

Last updated: 28 February 2025 (18:00)

A more up-to-date version may be available on-line at lovinglivingcornish

The purpose of *Kescows Nebes Moy* is to enable Cornish conversation about most non-specialist subjects without the need to switch into English. A first edition appeared in 2018. Cornish vocabulary items not found in *Gerlyver Kescows* were presented for the first time in classified lists that take the learner beyond elementary vocabulary, enabling conversation about more technical topics that nonetheless form part of everyday life.

The first edition was necessarily quite experimental, and was confined to just five thousand entries. Much has been learned since the first edition appeared. This second edition is being developed in more comprehensive form on-line. In particular we are considering families wishing to speak Cornish in the home, as well as the challenge of establishing potential for teaching through the medium of Cornish in primary and secondary schools.

We are very grateful to Professor Nicholas Williams and Michael Everson for the opportunity to coordinate these lists with drafts of their *Gerlyver Brâs*.

A word has a single stress accent on the penultimate syllable in the absence of any specific indication. When this accent falls elsewhere, the underlined vowel marks the syllable which is stressed. The symbol || after a word indicates that, instead of a single stress accent, two syllables of the word are given prominence. In the case of a disyllabic word the prominence is usually slightly stronger on the adjectival element.

For travel by water see 13 SHIP, BOAT

12-A RAIL

Some are now largely of historical interest

An Bib *f* The Tube (London)

an fordh fast *f* permanent way

ap tôknys *m appyow* ticketing app
arlenwel *v* top up (Oyster etc card)
arwedhans *m* signalling
asteveryans *m* refund (on season ticket)
bargen franchys *m bargenys* franchise
boosty gorsaf *m boostiow* station buffet
cabyn arwedhyow *m cabyns* signal box
caleterow arwedhans *pl* signalling problems
caleterow oberyanse *pl* operational difficulties
carven adhevîs *f carvenow* first class carriage
carven an gwethyas *f carvenow* guard's van
carven bufê *f carvenow* buffet car
carven cùsca *f carvenow* sleeping car
carven frodnel *f carvenow* brake van
carven glow *f carvenow* tender
carven nessa class *f carvenow* second class carriage
carven taw *f carvenow* quiet carriage
carven teylu *f carvenow* family carriage
caryach adhevîs *m caryajys* first class compartment
caryach cùsca *f caryajys* sleeping compartment
carygel bufê *f carygellow* buffet trolley
clethren vew *f clethrednow bew* live rail
crow jynys *m crowyow* engine shed
delyfryor train *m delyfryoryon* train dispatcher
den an arwedhyow *m tus* signalman
den bufê an train *m tus* on-board catering manager
derivas orth tremenysy (cosmers) *phr* passenger / customer announcement
dylâtys *adj* delayed, running late
dyvomeryow *pl* buffers

eseth ragerhys *f esedhow* seat reservation, reserved seat
eseth ragpoyntys *f esedhow* pre-assigned seat
eskyna wàr an train *phr* board *verb*
eskynleur || *m eskynleuryow* || platform
garth carg *m & f gardhow (gerdhyer)* goods yard
gortosva *f gortosvaow* waiting room
heb astel *phr* non stopping
hens horn cul *m hensy* narrow gauge railway
hens horn scav *m hensy* light railway
jyn arhow *m jynys* tank engine
jyn tôknys (*tôkynador*) *m jynys* ticket machine
jyn train *m jynys* locomotive
islînen || *f islînednow* || branch line
kes'hens *m kes'hensy* junction
kilfordh || *f kilfordhow* || siding
kyttryn gorthrians || *m kyttrynyow* replacement bus [service]
ledras *m ledrasow* gradient
les an lînen *phr* gauge
lovanfordh || *f lovanfordhow* || funicular railway
menegor *m menegoryon* indicator board
mêster an gorsaf *m mêstrysy* stationmaster
mos dhywar an clethrednow *phr* derail; go off the rails (figuratively)
oberor hens horn *m oberoryon* rail operator, train operating company
pedn hens *m pednow* terminus
penlînen *f penlînednow* main line
pons kerdh *m ponsow* footbridge
powesva *f powesvaow* halt (stop between stations)
poyntys [**hens horn**] *pl* points
pris termyn le fysky *m prîsyow* off-peak fare

pris termyn moy fysky *m prîsyow* peak time fare
pyff-pyff *m choo-choo*
pyffya *v puff, chug*
railgarr dîsel *m railgerry* diesel rail car
rastel fardellow overbydn || *f rastelly* overhead luggage rack
resys holergh *phr* overrunning (engineering works etc)
rom gortos *m rômys* waiting room
roos fardellow *f rosow* luggage rack (old-style)
shùntya *v* shunt
shùntyor *m shùntyoryon* shunter
skydnua dhywar an train *phr* alight *verb*
sodhva fardellow *f sodhvaow* left luggage office
taclow kellys *pl* lost property
tertôkyn *m tertôknys* season ticket
tobmen *f tomednow* embankment
tôkyn cay *m tôknys* platform ticket
tôkynor *m tôkynoryon* conductor, train manager
train carg *m trainow* goods train
train nos *m trainow* night train, sleeper
train udnrail || *m trainow* monorail
tredanegyans *m* electrification
trester (treuster) *m trestrow* sleeper (track)
treusva leven *f treusvaow* level crossing
troghva *f troghvaow* cutting
trovord || *m trovordys* || turntable
trùck *m trùckys* truck
tyller fardellow *m tyleryow* luggage area / space
ugh-gradha i'n class adhevîs *phr* upgrade to first class
whelyow injynorieth *phr* engineering works

12-B ROAD

antremadow *adj* impassable

apposyans drîvya *m apposyansow* driving test

calanath dre dhrîvyans dybreder *phr* causing death by careless driving

calanath dre dhrîvyans peryllys *phr* causing death by dangerous driving

camber *m* camber

carrhens || *m carrhensy* || carriageway

caryans wâr an fordh *phr* road transport; road haulage

caryn fordh *m carynyas* road kill

caryor *m caryoryon* haulier

creslînen || *f creslînednow* median line

culva *f culvaow* bottleneck, pinch point

degador kevelsys *m degadoryon* articulated vehicle

descador drîvya *m descadoryon* driving instructor

dyw geber alês *phr* two chevrons apart

fordh bro *f fordhow* country road

fordh dhyberth *f fordhow dyberth* junction

fordh lân *f fordhow glân* freeway

fordh sewajya *f fordhow* relief road

fordh tremen *f fordhow* by-pass

fordh vian *f fordhow bian* minor road

fordh-doll *f* road tax

for'let *m for'lettys* roadblock

gans cris addys *phr* souped up

gordoth *m* overdrive

gwyw dhe'n fordh *phr* roadworthy

hens dywros *m hensy* cycle lane / path

hensas *m hensasow* route

kert dyscarga *m kertys* tipper truck

kew gres *f kewyow cres* central reservation
keynfordh || *f keynfordhow* trunk road
men mildir || *m meyn* milestone (incl figuratively)
mêsyâ *v* hitchhike
mêsyor *m mesyoryon* hitchhiker
passya aglêdh *phr* undertake
pleg pydn blew *phr* hairpin bend
plegya in y hanter *phr* jack-knife *verb*
pons montolly *m ponsow* weighbridge
pons sînys *m ponsow* gantry
rypsaf *m rypsavow* lay-by
sygera *v* idle (engine)
tanker *m tankeryow* tanker
taweser *m taweseryow* silencer
taxymêter *m taxymêtrou* taximeter
tedna in mes *phr* pull out
todn an fordh *phr* road surface
toll i'n fordh *phr* pot-hole
tollbons || *m tollbonsow* || toll bridge
tollfordh || *f tollfordhow* || toll road
tro wâr dhelergh *phr* U-turn
whelyow fordh *pl* road works
12-C BUS
an leur avàn (awartha) *m* the upper / top deck
an leur awoles *m* the lower deck
caryans bùss heb còst *phr* free bus travel
cubmyas bùss *m cumyasow* bus pass
eseth herwyth otham *phr* priority seat
eskyna wâr an bùss *phr* board *verb*

kyttryn hens pell *m kyttrynyow* long-distance bus

kyttryn munys *m kyttrynyow* minibus

kyttryn nos *m kyttrynyow* night bus

kyttryn scol *m kyttrynyow* school bus

kyttryn tourystyon *m kyttrynyow* tour[ist] bus

menegor arâg *m menegoryon* destination / route indicator

skydynya dhywar an bÛss *phr* alight *verb*

trollybÛss || *m trollybÛssow* || trolleybus

12-D CAR, CARAVAN

Some are now largely of historical interest

airsagh || *m airseghyer* || airbag

barr to *m barrys* roof bar

bond terdhys *m bondys* burst tyre, blowout

bônÛs (dyscownt) **heb goledna** *phr* no claims bonus / discount

both *f bothow* wheel hub

càb *m cabbys* cab (taxi; also of lorry)

cantol *f cantolyow* spark plug

cappa both *m cappys* hub cap

cappa cunys *m cappys* fuel cap

cappa kevrador *m cappys* distributor cap

caravan jyn *m caravanow* motorhome

carbùrador *m carbùradoryon* carburettor

cargva *f cargvaow* charge point, charging station

carr automaglen || *m kerry* automatic (car with automatic gearbox)

carr creslu *m kerry* police car

carr cortesy *m kerry* courtesy car

carr coth dyfygys *m kerry* old banger

carr dîsel *m kerry* diesel car

carr dornvaglen *m kerry* manual (car without automatic gearbox)

carr heb drîvyor *m kerry* driverless car
carr kebmysk *m kerry* hybrid vehicle
carr kestrîf *m kerry* racing car
carr lenky cunys *m kerry* gas guzzler
carr masken *m kerry* hearse
carr patrôlya *m kerry* patrol car
carr petrol *m kerry* petrol car
carr rentys *m kerry* hire car
carr salûn *m kerry* saloon car
carr sportys *m kerry* sports car
carr stock *m kerry* stock car
carr tir *m kerry* estate car
carr tir garow *m kerry* off-road vehicle
carr tredanek *m kerry* electric vehicle
carr ûsadow sport *m kerry* sport[s] utility vehicle (SUV)
clos (rack) *to f clojow* roof rack
crafel *f crafellow* clutch
crafella *v* engage the clutch
cregans *m* suspension
cûgh *m cûhow* bonnet
dasstywya *v* respray
dornygel *f dornygellow* crank handle
drîvyans dorn cledh *phr* lefthand drive
drîvyor heb surheans *phr* uninsured driver
dyblom *adj* unleaded
dygrafella *v* declutch, disengage the clutch
dyrêwl thermek *f* thermal runaway
dyscor drîvyya *m dyscoryon* learner driver
dyvobmer *m dyvomeryow* bumper

frodn dhorn *f frodnow* hand brake
gans carr *phr* by car
golghyon skew wyns *pl* screen wash
gorra moy tro dhe² *phr* rev [up]
gorthrew || *m* antifreeze
gothen *f gothnow* tread (of tyre)
goyeynor *m goyeynoryon* radiator
gwelen maglednow *f gwelyny* gear lever
gwelen treuscorra || *f gwelyny* transmission
gwelen vusura *f gwelyny musura* dipstick
gweres ryb an fordh *phr* roadside assistance
gwyvrow jùnya *pl* jump leads
herdhyans peder ros *phr* four wheel drive
herdhyans rosow arâg *phr* front wheel drive
jack *m jackow* jack (lifting device)
jackya *v* jack [up]
kentryn *m kentrydnow* accelerator, throttle
kilbedner *m kilbeneryow* head rest / support
kyst maglednow *f kystyow* gearbox
lugarn bian *m lugern* sidelight
lymosîn (lymô) *m lymosînnow* limousine
menegor *m menegoryon* indicator
musurel cunys *f musurellow* fuel gauge
musurel toth *f musurellow* speedometer
musurel tro an jyn *f musurellow* rev counter
myroure tenewen *m myroure* wing mirror
myroure wâr dhele²ergh *m myroure* rear view mirror
pednlugarn || *m pednlugern* || headlight
perhenegy an hens cres *phr* hog the middle lane

pîben gorvok *f pîbednow* exhaust [pipe]
pil lythyùm-ion || *m pîlyow* lithium-ion battery
pil stât solyd *m pîlyow* solid state battery
plack dyscor *m plackys* L-plate
plack [nyver] *m plackys* number plate
predn tedna *m prednyer* towbar
rekevrans *m* recovery (of broken down vehicle)
ros lewyas *f rosow* steering wheel
ros parys *f rosow* spare wheel
scor octân *m scôrys* octane rating
scostell *f scostellow* dashboard
sedha wâr an tinbren || *phr* tailgate *verb*, sit on [someone's] tail
sensor hanaf *m sensoryon* cup holder
shùntyans adhelergh *m* rear shunt
slackya an kentryn *phr* throttle back
starn awoles *m starnyow* chassis
sùffra mothow (torrva) *phr* break down
sùmp *m sùmpys* sump
sureth *m* cover (insurance)
surheans compassus *m* comprehensive insurance
tagyth *m tagydhyon* choke
taxy munys *m taxys* minicab
tellyk bian *m telygow* slow puncture
tinbren || *m tinbrednyer* || tail board
treynyas *m treynyasow* tailback
trog to *m trogow* roof box
trosel frodna *f trosellow* brake pedal
tylda tenewen *m tyldys* awning (at side of caravan)
uhel-effecsyon || *adj* high performance

uhel-octân || *adj* high octane

vysour howl *m vysours* sun visor

12-E BICYCLE, MOTORCYCLE ETC

asen *f asow* spoke

bolhyn *f bolhydnow* inner tube

càb trosella *m cabbys* pedicab

ferfheor || *m ferfheoryon* || stabilizer

frankrôsy || *v* freewheel

gwanas *m gwanasow* puncture

kildhylla || *v* backfire (incl figuratively)

marhogeth pyllyon *phr* ride pillion

pollscoos || *m pollscosow* || mudguard

scûter *m scûters* scooter

scûter tredanek *m scûters* e-scooter

teyr-ros *f teyr-rosow* tricycle

trester (treuspren ||) *m tresters* crossbar

udnros || *f unrosow* unicycle, monocycle

12-F HORSEBACK, HORSE-DRAWN

càb hansom *m cabbys* hansom cab

carrvil *m carrvilas* carthorse

caryach dyw ros *m caryajys* gig

caryach ôpyn *m caryajys* open carriage

caryach uskys *m caryajys* fly

côcha brâs *m côchys* stagecoach

côcha kebmy *m côchys* omnibus

corn *m kern* pommel (of saddle)

dyber benyn *m dybrow* side-saddle

dybra *v* saddle

dydhybra *v* unsaddle

dyllas marhogeth *m dylajow* riding costume
frodn dhal *f frodnaw dall* blinkers
genva *f genvaow* bit
grugysa *v* cinch
gwas stâbel *m gwesyon* stable hand
gyg *m gyggys* gig
horn margh *m hern* horseshoe
kengel (torrgengel ||) *f kenglow* girth
kentryn *m kentrydnaw* spur
keynlen || *f keynlednow* horsecloth
keyn-noth || *adj* bareback
lavrak marhogeth *m lavregow* riding breeches, jodhpurs
margh pur y woos *phr* thoroughbred [horse]
margh tedna *m mergh* draught horse
marhak resegya *m marhogyon* jockey
mongar[en] *f mongarednow* horse-collar
paja margh *m pajys* groom
penfester *m penfestrow* headstall
sagh min *m seghyer* nosebag
sawgh *m sawghyow* load (of pack-animal)
scavgarr (safcarr) *m scavgerry* trap
scavgarr (safcarr) **ha merhyk** *phr* pony and trap
ser rosow *m sery* wheelwright
stâbel lyvery *m stâblys (stâblyow)* livery stable
stril (scryvel) *m strîlyow* currycomb
strîla *v* curry, rub down
strother *f strotheryow* pack-saddle
wâr geyn mergh *phr* on horseback
wâr lyvery *phr* at livery

whyp *m whyppys* whip

12-G AIR

Some are now largely of historical interest

airbark *m airbarcow* airfield

airednans *m* aviation, flying

airen dhobyl *f airednow dohyl* biplane

airen dryflek *f airednow tryflek* triplane

airen scav vunys *f airednow scav munys* microlight [aircraft]

airenjoy || *m airenjiow* || hangar

airlester || *m airlestry* || airship, dirigible

arlenwel cunys *phr* refuel

berna *v* stack

brenyans sawder *m* safety instructions

carten eskyn *f cartednow* boarding card

checkva tremencubmyas || *f* passport control

chy pedn hens *m treven* terminal [building]

class erbys *m* economy class

club liesgweyth || *m clùbbys* frequent flyer programme

coll gwascas cabyn *m* loss of cabin pressure

comptyer (conter) **omrolya** *m comptyers* check-in counter / desk

controlliyor daromres air *m controlloryon* air traffic controller

cùbert overbyn *m cùbertys* overhead locker

cunys airen sostenadow *col* sustainable aviation fuel (SAF)

dascafes fardellow *phr* reclaim baggage *Sense is baggage reclaim when used as a noun*

dascor fardellow *phr* check baggage in *Sense is baggage check-in when used as a noun*

der airbost *phr* by airmail

fardellow cabyn *pl* cabin / carry-on baggage

fardellow stras *pl* check-in baggage

flûr avàn *m flûrys* upper deck

flûr awoles *m flûrys* lower deck
flûr neyja *m flûrys* flight deck
frobmans *m* turbulence
gis neyj *m* flight /airplane mode
hens neyja *m hensy* flight path
herdhyans wâr dhelergh *phr* pushback
hosan gwyns *f hosanow* wind sock
in tremen *phr* in transit
iscaryach || *m iscaryajys* || undercarriage
jyn lînen air *m jynys* air liner
kengorror *m kengororyon* propeller
kilasen || *f kilasow* || tail fin
lester air *m lestry* airship
lost-tro || *f lost-troyow* || tailspin
mask oxygen *m mascow* oxygen mask
monoplain *m monoplainys* monoplane
nag yw tôlewledys *phr* unscheduled
neyj Atlantek *m* transatlantic flight
neyj chartour *m* charter flight
neyj heb powes *m* nonstop flight
neyj rescous *m* rescue / evacuation flight
neyj tôlewledys *m* scheduled flight
omrolyans automategys *m* automated / self-service check-in
patron mentêna *m patronys* holding pattern
powesva *f powesvaow* stopover
prës dallath *m prejyow* take-off slot
prës tira *m prejyow* landing slot
rolya (taxia) *v* taxi
scoch *m scochys* chock

scochys in kerdh! *phr* chocks away!
se tôwlel mes *m sêys* ejector seat
sin lâcyâ grugys *m sînys* fasten seat belt sign
stras carg *m strasow* cargo hold
stras fardellow *m strasow* baggage hold
styfairen *f styfairednow* jet [aircraft]
styfairen bryva *f styfairednow pryva* private / executive jet
styfvlinder || *m* jet lag
taran sonek *f tarednow* sonic boom
toll air *m tell* air pocket
towl neyj *m towlow* flight plan
troyllyor *m troyllyoryon* rotor
12-H OUTER SPACE
airlock || *m airlockys* || airlock
dasentrans *m* re-entry
degador launchya *v degadoryon* launch vehicle
dorogaster || *m* perigee
dralya *v* break up (on re-entry etc)
dybos *adj* weightless
dyboster *m* weightlessness
efander down *m* deep space
fugya dyskerheth *phr* simulate gravity (by Coriolis effect)
gorefander *m* hyperspace (only fictional)
gorsaf efander *m gorsavow* space station
gwednal (gwenhal) **efander** *f gwenyly* space shuttle
gweres dyskerheth *m* gravity assist
gwythres wâr ves *phr* extra-vehicular activity
herdhyans stubma *m* warp drive (only fictional)
howlbellsav || *m* aphelion

howlogaster || *m* perihelion
in whêlva *phr* in orbit
jyn herdhya *m jynys* thruster
jyn ionek *m jynys* ion drive
jynyk *m jynygow* capsule, module (especially in early space program)
jynyk comondya *m jynygow* command module (Apollo program)
jynyk cropya *m jynygow* probe (vehicle)
jynyk dasentra *m jynygow* re-entry vehicle
jynyk gwandra *m jynygow* rover
jynyk lorek *m jynygow* lunar module (Apollo program)
jynyk servya *m jynygow* service module (Apollo program)
jynyk tira *m jynygow* lander
jynyk whêlva *m jynygow* orbiter
kelghtro || *f kelghtroyow* || orbit (circuit)
kerdh in efander *phr* space walk
kilamowntyans *m* countdown
launchva *f launchvaow* launch pad
omdhehesy *v* (orth) collide (with)
omdhehesyans *m* collision
omjùnya *v* (dhe²) dock (with)
omjùnyans *m* docking
padellyk neyja *f padelygow* UFO, flying saucer
panel howlek *m panellow* solar panel
pellaboynt || (dorbellsav ||) *m pellaboyntys* || apogee
porth omjùnya *m porthow* docking port
sawgh *m sawghyow* payload
stap *m stappys* stage (of rocket)
stubmfactor || *m* warp factor (only fictional)
tirans medhel *m* soft landing

toth an golow *m* the speed of light

treustewynya || *v* beam (as means of travel: only fictional)

unsys *m unsysow* unit, module (e.g. of International Space Station)

unsys anedhy *m unsysow* habitation module

uskytter scappya *m* escape velocity

whêlva *f* orbit (position)

whêlva dhorsevelyak || *f* geostationary orbit

whêlva geokettermynek || *f* geosynchronous orbit

12-I TOURISM

covro *m covroyow* souvenir, memento

dres tir *phr* overland

fordh an vuys teg *phr* scenic route

gwely ha hawnsel *phr* bed and breakfast

gwely ha sosten *phr* bed and board, full board

hanter-sosten || *phr* half board

hirdravel || *m hirdravellys* || trek

kevran termyn *f kevradow* timeshare

lenwys pùb rom *phr* no vacancies

vîsa *m vîsas* visa

12-J MISCELLANEOUS VOCABULARY

termyn jùjys rag devedhyans *phr* estimated time of arrival (ETA)

terviaj pùb jorna *phr* daily commute

terviajya *v* commute

terviajyor *m terviajyoryon* commuter